

КЛАССИФИКАЦИЯ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ТЕРМИНОВ В МАССМЕДИЙНОМ ДИСКУРСЕ НА АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ ПО ФОРМАЛЬНОЙ СТРУКТУРЕ

Городецкий Иван Вячеславович

Могилевский государственный университет имени А. А. Кулешова
(г. Могилев, Беларусь)

В статье рассматриваются различные виды экономических терминов по формальной структуре в массмедийном дискурсе на английском языке, приводятся качественные и количественные показатели.

Ключевые слова: экономический термин, корневой термин, производный термин, сложный термин, составной термин, аббревиатура.

This article considers different types of economic terms according to the formal structure in the mass media discourse in English, provides qualitative and quantitative figures.

Keywords: economic term, simple term, derived terms, complex term, compound term, abbreviation.

В результате анализа 228 экономических терминов, извлеченных из 45 интернет-статей BBC Economy, CNBC Economy и CNN Economy, можно выделить 5 структурных типов экономических терминов:

- 1) корневые, состоящие из одно корня без каких-либо префиксов и аффиксов;
- 2) производные, в состав которых помимо корня входят префиксы и/или аффиксы;
- 3) сложные, состоящие из двух и более корней;
- 4) составные, как правило, словосочетания из двух и более слов;
- 5) аббревиатуры, формально являющиеся одним слово, но в составе которых входят два и более слова.

Наиболее многочисленной группой терминов по формальной структуре (103 лексические единицы, 45% от числа всех терминов) являются корневые термины. Например, *credit* (кредит), *quota* (квота), *debt* (долг), *debit* (дебит), *bank* (банк), *fund* (капитал), *margin* (прибыль) и др.

Значительную часть терминов составляет группа составных терминов (57 лексических единиц, 25% от числа всех терминов), в состав которых входят два и более слова. При этом подавляющее число составных терминов являются двухсоставными, т.е. состоящими из двух слов. Среди составных терминов их насчитывается 51 лексическая единица, или 89% от числа составных терминов и 22% от числа всех терминов. Примерами таких лексем являются словосочетания *balance sheet* (балансовый отчет), *auction market* (аукционный рынок), *budget deficit* (дефицит бюджета) и др. Также среди составных терминов можно выделить трехсоставные термины. Они встречаются гораздо реже, но, тем не менее, являются неотъемлемой частью терминологического состава экономического массмедийного дискурса. В 45 статьях, рассматриваемых в рамках исследования, были обнаружены 6 трехсоставных терминов, что составляет 11% от числа составных терминов и 3% от числа всех терминов: *consumer price index* (индекс потребительских цен), *economic activity rate* (уровень экономической активности), *accommodative monetary policy* (мягкая денежно-кредитная политика), *lender of last resort* (кредитор последней инстанции), *free trade area* (зона свободной торговли), *propensity to consume* (тенденция к потреблению).

Довольно многочисленной (42 лексические единицы, 18% от числа всех терминов) группой терминов являются производные термины, состоящие из корня и аффиксов и/или префиксов. При этом число производных терминов, образованных путем аффиксации гораздо выше

(36 лексических единиц, 86% от числа производных терминов и 15% от числа всех терминов), нежели число производных терминов, образованных путем добавления префикса к корню (4 лексических единиц, 11% от числа производных терминов и 2% от числа всех терминов) и числа производных терминов, образованных путем добавлением как префикса, так и аффикса к корню (2 лексические единицы, 3% от числа производных терминов и 1% от числа всех терминов).

Примерами производных терминов, образованных при помощи аффиксации, являются *consumption* (потребление), образованный при помощи добавления суффикса *-tion* к глаголу *consume* (потреблять), *lobbying* (лоббирование), образованный при помощи добавления суффикса *-ing* к существительному *lobby* (лобби), *negotiation* (ведение переговоров), образованный при помощи добавления суффикса *-tion* к глаголу *negotiate* (вести переговоры), *funding* (финансирование), образованный при помощи добавления суффикса *-ing* к существительному *fund* (капитал).

Примерами производных терминов, образованных путем добавления префикса (приставки) к корню являются термины *exchange* (обмен валюты), образованный путем добавления префикса *-ex* к глаголу *change* (изменять), *overhaul* (ревизия; модернизация), образованное путем добавления префикса *-over* к глаголу *haul* (перевозить, транспортировать).

Производные термины, образованные префиксально-аффиксальным путем, т.е. добавлением приставки и аффикса к корню, представлены 2 лексическими единицами: *unemployment* (безработица), образованная путем добавления отрицательного префикса *-un* и аффикса *-ment* к глаголу *employ* (трудоустроить; предоставлять работу) и *inequality* (неравенство; неравномерность; неправомерность), образованная путем добавления отрицательного префикса *-in* и суффикса *-ity* к имени прилагательному *equal* (равный).

Следующей после производных группой терминов по числу лексических единиц, встречаемых в отобранных 45 статьях BBC Economy, CNBC Economy и CNN Economy, являются сложные термины (18 лексических единиц, 8% от числа всех терминов), состоящие из одного слова, в котором два и более корня. Примерами таких терминов являются: *buyback* (обратный выкуп), состоящий из двух корней: *buy* (покупать) и *back* (назад); *shareholder* (акционер, держатель акций), состоящий из двух корней: *share* (акция) и *holder* (держатель); *payroll* (платежная ведомость), состоящий из двух корней *pay* (платить) и *roll* (свиток); *wholesale* (оптовая торговля), состоящий из двух корней *whole* (весь) и *sale* (продажа, сбыт).

Как видно из примеров, большинство сложных терминов – двух-сложные. Однако в редких случаях можно встретить трех и четырех-сложные термины. В данном исследовании был обнаружен один трех-сложный термин: *too-big-to-fail* (слишком большие, чтобы обанкротиться), состоящий из трех корней: *too* (слишком), *big* (большой) и *fail* (провалиться).

Таким образом, из 18 сложных терминов 17 приходится на долю двухсложных терминов (94% от числа сложных терминов, 7% от числа всех терминов) и 1 трехсложный термин (6% от числа сложных терминов, 0,4% от числа всех терминов).

Наименьшими по числу лексических единиц, входящих в состав группы терминов, являются аббревиатуры, лексемы, формально являющиеся одним словом, однако, части которого обозначают разные слова. Из 228 терминов 8 (4% от числа всех терминов) являются аббревиатурами. Например: *OECD* (ОЭСР) – *Organization for Economic Co-operation and Development* (Организация экономического сотрудничества и развития), *IMF* (МВФ) – *International Monetary Fund* (Международный валютный фонд), *PPI* (ИЦП) – *Producer Price Index* (Индекс потребительских цен), *ONS* (УНС) – *Office for National Statistics* (Управление национальной статистики).

Таким образом, классификация экономических терминов по формальной структуре наглядно демонстрирует насколько может быть разнообразной структурная организация терминологии в целом.